

NEW VISION ON GOVERNANCE IN US

AAAYAT anti-smoking brochure

美国社会治理新视点

美国亚裔青少年反吸烟手册

亚洲民众服务协会 (ASIA) 编



中西書局

NEW VISION ON GOVERNANCE IN US
AAYAT anti-smoking brochure

美国社会治理新视点

美国亚裔青少年反吸烟手册

亚洲民众服务协会 (ASIA) 编



中西書局

图书在版编目(CIP)数据

美国社会治理新视点：美国亚裔青少年反吸烟手册 / 亚洲民众服务协会编. — 上海：中西书局，2015.1

ISBN 978-7-5475-0499-4

I. ①美… II. ①亚… III. ①青少年—禁烟运动—美国—手册 IV. ①R163-62

中国版本图书馆CIP数据核字(2010)第140859号

美国社会治理新视点

——美国亚裔青少年反吸烟手册

亚洲民众服务协会(ASIA) 编

责任编辑 李 梅

装帧设计 梁业礼

出版 上海世纪出版集团

中西书局(www.zxpress.com.cn)

地址 上海市打浦路443号荣科大厦17F(200023)

发行 上海世纪出版股份有限公司发行中心

经销 各地新华书店

印刷 上海市印刷七厂有限公司

开本 889×1194毫米 1/32

印张 5.125

版次 2015年1月第1版 2015年1月第1次印刷

书号 ISBN 978-7-5475-0499-4/R·004

定价 25.00元

来自美国亚裔青少年反吸烟会会长的信

美国亚裔青少年反吸烟会(AAYAT,以下简称美国亚青反烟会)很荣幸为您推介该手册。该手册汇集了亚青反烟会的导师、顾问、职员,以及多年来在青少年群体中调查获得的各种材料、观点及引荐。

在过去三年中,亚青反烟会曾经训练超过120名青少年实习生,并保持超过250名的会员。他们已经在俄亥俄州(OHIO)面向超过10 000名成年人和青少年举办了40多次的活动项目,为减少亚裔社区群体因吸烟而带来的负面影响做出积极努力。

亚青反烟会所做的努力得到了地方、州立和国家的各种授奖,其中包括由儿童反吸烟运动赞助的年度青年倡导计划之团体组特别奖(2004年)。其中两位实习生还获得了地方及国立反吸烟运动(TFK)给予的荣誉称号。

我们希望此手册能帮助其他社区或机构,通过以控制吸烟为主的训练及活动,在贵市、贵州中复制亚青反烟会的项目,让更多亚裔青少年加入反吸烟的行列。我们希望此手册成为有操作价值的资源,为亚裔青少年和亚裔社区提供反吸烟的有效工具。



Cheryl Owens

雪尔·奥文士
(Cheryl Owens)

美国亚裔青少年反吸烟会会长(图中左二)

鸣 谢

感谢阮康成及李爱德的家族基金对本手册及上海项目的支持。

本操作手册之制作, 承蒙以下单位大力资助:

俄州烟草禁用及控制基金会 (Ohio Tobacco use Prevention and control Foundation)

亚太增强·倡导·领袖合作社 (Asian Pacific Partners for Empowerment, Advocacy, and Leadership)

儿童反吸烟运动 (Kids Campaign for Tobacco Free)
部分资金获赠于:

戴顿美国亚裔集团 (Asian American Council of Dayton)

约翰及巴巴拉纽曼 (John & Barbara Neumann)

特别感谢以下爱心人士:

亚洲民众服务协会行政总监: 陈阮爱玫 (Mrs. May Chen)
作者

谢丽儿·欧文斯 (Cheryl Owens) (公共健康硕士), 迈克尔·卞 (Michael Byun) (公共管理硕士), 凯蒂·梁 (Kitty Leung), 马蔻 (Khoa Ma), 米切尔·钟 (Mitchell Chung), 朱迪·孙 (Judy Sun), 帕特里克·陈 (Patrick Tran), 莉莎·周 (Liza Zhou)

编辑

苏伦德拉·比尔·阿迪卡里博士 (Surendra Bir Adhikari),
俄亥俄烟草禁用与控制基金会

大卫·邦 (David Bang), 萨鲁达县健康部 (Saluda County Health Department)

平阳智做 (Duong-Chi Do), 亚太增强·倡导·领袖合

作社

吴茂 (Mao Vue), 亚洲民众服务协会

索尼·维耶斯 (Soni Vyas), 亚洲民众服务协会

亚青反吸烟全州顾问委员会 (2002-2005)

舒巴拉·格埃尔 (Shubhra Goel), 印度社区机构 (Hindu Community Organization)

约瑟夫·霍 (Joseph Haw), 太平洋社区机构 (Pacific Community Associates)

P. J·高 (PJ Kao), 辛辛那提中文文化语言机构 (Cincinnati Chinese Cultural Language Association)

芭芭拉·纽曼 (Barbara Newmann), 辛辛那提健康部 (Cincinnati Health Department)

芭芭拉·斯奈德 (Barbara Snyder), 肯特州立大学 (Kent State University)

青元 (Tsing Yuan), 戴顿华人机构 (Dayton Association of Chinese Americans)

叶帆-格拉莱 (Ye-Fan Glavin), 凯斯西储大学 (Case Western Reserve University)

亚青反吸烟分区协调主任:

奈特 (Nat Hansumrittisak), 阿克伦区

帕梅拉·科林 (Pamela Kollin), 克利夫兰区

贝蒂·莱西 (Betty Lacey), 戴顿区

藩屈艳 (Quyen Phan), 辛辛那提区

陈隆 (Long Tran), 哥伦布区

亚青反烟会的导师及青少年们

社区合作者

阿克伦中国教堂 (Akron Chinese Church)

美国亚裔华人服务委员会 (Asian American Community Service Council)

亚裔社区服务 (Asian American Community Services)

美国亚裔联合卫理公会教堂 (Asian American United Methodist Church)

大克利夫兰健康教育与服务委员会 (Greater Cleveland Health Education and Service Council)

通泰树林社区 (Winton Woods Community)

美术设计

杰克 (Jacq)

翻译

亚洲民众服务协会非常感谢以下人员付出时间义务翻译该手册资料。

索菲亚·施博士 (Sophia Shih), 双语 (普通话及广东话)、特殊教育及艺术指导, 美国伊利诺伊州指定芝加哥教育委员会翻译/口译

齐麟博士 (Lindgren-Chyi, Ph.D), 美国阿克伦大学名誉教授

姜欣博士 (Cindy Jiang, Ph.D), 美国俄州麦地那互动工程总公司总经理

薛连枝 (MS Sue Cheng), 美国俄州阿克伦公文学校董事

杨珍妮 (MA Jenny Yang), 美国俄州克利夫兰凯斯西储大学项目基金协调员

李卫永 (Wei Yong Li), 中国上海通用公司项目经理
主体翻译

张睿 (Rui Zhang, BA), 公共关系和政策专家, 亚洲民众服务协会

编辑支持人员

叶嘉 (Jia Yin Ye)

叶淑如 (Shuru Ye)

古耿泉 (Geng Quan Gu)

东部大学研究生 (Graduate Students, Eastern University)

美国宾夕法尼亚州费城 (Philadelphia, Pennsylvania
USA)

感谢亚青反烟会的导师及青少年们, 他们的领导和无私
奉献给亚裔社区及全美各社区带来了极大的希望!

美国亚青反烟会(AAYAT) 介绍

美国亚青反烟会是全州的青年联盟,顾名思义,此联盟会致力于反吸烟之实践与倡导。在2002年开始,成为亚洲民众服务协会(ASIA)的服务项目之一。此项目面向俄亥俄州的美国亚裔以及来自太平洋岛屿的居民。其赞助单位是俄州烟草禁用及控制基金会。

早在2000年,亚洲民众服务协会已察觉到吸烟对俄亥俄州亚裔各社区的负面影响,而当时又缺乏资源,于是由俄亥俄州健康部之疾病控制及预防部拨款中心率先拨款资助,由亚洲民众服务协会经办,为俄亥俄州反吸烟(AFTFO)计划项目,并组织了亚裔成人及青少年社区联盟,开始针对吸烟而产生的一系列问题采取方案。同时俄亥俄州反吸烟组织又主持了一项社区评估,在俄亥俄州东北区域进行了吸烟调查。由此在俄亥俄州东北地区策划了管制烟草的活动,为创建亚青反烟会奠定了基础。

虽然居住在俄亥俄东北部亚裔居民对管制吸烟有一定需求,但各界人士觉得此反吸烟与管制应扩展到全州。于是,美国亚青反烟会将项目扩展到了全州针对青年领导及倡导反吸烟管制的活动,并寻找针对反吸烟及管制的青年领袖活动的成果典范。作为亚太增强·倡导·领袖合作社(APPEAL)的区域伙伴,亚洲民众服务协会(ASIA)曾经两次参与协助俄州的青少年参与AAPEAL的全国青年领袖项目。鉴于青少年的积极响应以及APPEAL的技术支持,亚洲民众服务协会决定借鉴APPEAL的全国青年领袖项目推广行动。

目前亚青反烟会主要在亚太居民社区最多的五个城市开展工作:阿克伦、辛辛那提、克利夫兰、哥伦布和戴顿。外展

的工作多数集中在几个亚太族裔中，例如，中国、菲律宾、印度、日本、韩国、柬埔寨和越南，以及苗人社区。全州性的联络由各城市区域咨询局（RAB）还有全州咨询局所支持。此活动还可以在亚太族裔社区和主流社区之间，透过参与当地吸烟管制联盟伙伴合作，建立关系，填补缺漏。

亚青反烟会之使命是：第一，训练亚太族裔青少年成为有效的领袖，从而为社区带来积极的正面影响；第二，汇集亚太族裔青少年，对当地亚裔居民提供反吸烟教育；第三，壮大亚太族裔青少年的力量，为其社区倡导推动反吸烟活动。

已经在推行的活动及正在各社区设办的活动包括：搜集各个社区吸烟及二手烟民的资料；同龄人及家长对有关吸烟危害的教育；有关当地商店及商店周围的香烟广告资料搜集（及后续保持遵守法则的教育）；全市倡导百分百室内清新空气政策；同龄人策划的目标组；无烟活动（包括舞会、体育循环赛）；及美国防癌协会之“保持反吸烟体育导师计划（STAMP）”。

亚青反烟会不只是为了预防疾病，健康教育，和促使政策的改变，它也是在培养青少年一代的健康成长。在亚青反烟会的项目模式中，青少年在其社区中宣传反吸烟而带来的种种问题的活动中得到种种锻炼，展现他们的领导才干及倡导技巧，这有助于他们在未来的生命中，无论追求哪一方面的行业，都可拥有成为领袖或倡导者的气质和勇气。

技术援助和培训

亚洲民众服务协会(ASIA)的职员知道你们面对这个新兴的群体,不熟悉如何管制吸烟。所以,我们非常愿意为你们提供顾问援助以及为你们选定的特殊设计项目,针对人群对象和机构等需要的技术支持,协助采纳我们的项目以迎合你们的职员、政策、义工,以及社区伙伴需要的援助。

过去数年中,亚洲民众服务协会(ASIA)在吸烟管制服务有较好发展,首先在俄亥俄州内设办领航计划,建立了亚裔反吸烟联盟。今天,该会的反吸烟项目包括:改变吸烟政策、青少年及成人戒烟,全州多城市青少年反吸烟领袖及倡导计划。

我们的专职人员和参与者,一直以来在当地、全州,及全国性研讨大会中参与演讲,他们在设计活动的发展与实施上有丰富的经验。再者,我们的职员和私立、公立资助机构合作,针对致力于有色人种的社区中深入联合工作并申请资金援助。

总而言之,亚洲民众服务协会(ASIA)很乐意提供咨询服务及技术上的援助或培训,和贵单位一起探讨组织机构的需要。如需要技术上之援助或培训,请电邮info@asiaohio.org,或致电联系:(330) 535-3263。

地址:

亚洲民众服务协会(Asian Services in Action, Inc.)

卡罗街 730 号(Carroll St.)

美国俄亥俄州阿克伦, 邮编: 44304 (Akron, OH 44304 USA)

电话:(330) 535-3263

传真:(330) 535-3338

我们是诚实、倡导教育及讲求关于 反吸烟的青年领袖们。

—— 2004 年 AAYAT 高峰会议的实习生



AAYAT在外展活动货摊



AAYAT代表与参议院迈克尔德·万



实习生在一个会议研讨会
上的展示



目录

来自美国亚裔青少年反吸烟会会长的信	1
鸣谢	2
美国亚青反烟会 (AAYAT) 介绍	6
技术援助和培训	8
第一章 亚裔社区与吸烟	1
吸烟如何影响亚裔社区	3
烟草市场对亚裔社区的影响	8
社区评估：美国亚青反烟会成人及青年吸烟调查	11
社区评估：AAYAT调查组	13
第二章 全州青年联盟：如何做好互助互靠	15
员工及活动项目的结构	17
全区行动计划	22
评审设计项目的效率	25
第三章 活动开展	29
招募员工	31
防止吸烟的活动	37

针对政策的活动.....	49
报纸媒体的指导.....	52

第四章 调查报告.....	57
---------------	----

美国亚青反烟会青年吸烟调查报告	59
美国亚青反烟会成人吸烟调查报告	87

附录	105
----------	-----

附录一：资源索引	107
附录二：AAYAT表格模板.....	117
附录三：宣传资料模板	132
附录四：调查问题模板	140
附录五：AAYAT调查组工作指南模板.....	144



第一章 亚裔社区与吸烟

**CIGARETTE SMOKE
DOESN'T KNOW
TO STOP AT THE
NON-SMOKING
SECTION**



Asian Services to Action, Inc.

Asian American
Youth
Against Tobacco

ASIAN AMERICAN YOUTH AGAINST TOBACCO
WWW.AAYAT.ORG

AAYAT is a program of ASAA, Inc. and is funded by
the Otis Tobacco Use Prevention and Control Foundation.

吸烟如何影响亚裔社区

当亚洲民众服务协会 (ASIA) 最初申请AAYAT的资金时, 全国亚裔及太平洋岛民的资料数据很少, 而当地及全州的亚裔及太平洋岛民有关吸烟和二手吸烟的数据完全没有。通过其他州的数据来源及 1998 年美国少数民族各组别吸烟的报告所得, 亚洲民众服务协会 (ASIA) 发现在俄亥俄州的亚裔及太平洋岛民社区确实需要成立反吸烟的项目。其后由 AAYAT 所搜集的数据, 更能显现我们社区的反吸烟负担。

成年人吸烟的趋势

在 2003 年, 亚裔美国成人普遍吸烟率为全美国的 11.7%, 由于数据偏低, 亚太族裔就常被视为“模范”社区。然而, 由性别及族裔分散组别却展示了受吸烟所影响不合比例的数据。

例如, 以性别区分, 美国亚裔男性吸烟率为 17.5%, 而女性是 6.5%^①。同时, 若干当地研究显示某些亚太族裔男性组是全美国吸烟率最高的族群, 例如, 老挝男性的吸烟率是 72%, 柬埔寨男性是 71%, 东加群岛男性是 65%, 夏威夷土著族男性是 42%, 楚克男性是 53%。在许多太平洋岛管辖区以及东南亚社区之中, 无烟烟草的使用率极为普遍, 大部分是嚼用薄荷叶卷成混入烟草的槟榔。^②

① 《美国疾病控制中心 (CDC) 成人吸烟报告 (2003 年)》, MMWR, 2005 年 54 (20): 509-513。

② Lew R.A 著,《全国致力减少亚裔美国及太平洋岛的吸烟人士》, 出自刊物 CANCER SUPPLEMENT (《癌症补充剂》)。1998 年 7 月 15 日, 83 (8): 10。